



## مادلن

ساق هیدایهت  
له فارسییه‌وه: هادی حه‌بیبی  
(بۆکان)

دوینێ شه‌وێ له‌وێ بووم، له ژووری چکۆله‌ی میواندارییه‌که. دایک و خوشکیشی له‌وێ بوون؛ دایکی جلویه‌رگی خۆله‌میشی و کچه‌کانیشی کراسی سووریان له به‌رکردبوو. کورسییه‌کانی ئه‌وێ له مه‌خمه‌ری سوور بوون. من ئه‌نیشکم دابووه سه‌ر پیمانۆکه و چاوم له‌ ده‌کردن. هه‌موو بێده‌نگ بوون، ته‌نیا ده‌رزیه‌ی گرامافۆنه‌که نه‌بێ، که ئاوازی نه‌شه‌بزوتین و دلته‌نگی "پاپۆره‌وانانی و لگا"ی له قه‌وانه ره‌شه‌که بلاو ده‌کرده‌وه. هاژهی با ده‌هات، تنۆکه باران له پشتی شووشه‌ی په‌نجه‌ره‌که‌ی ده‌دا و ده‌هاته خوارێ و ویکرا له‌ گه‌ل ده‌نگی سازه‌که تیکه‌ل ده‌بۆوه. مادلن له پیش منه‌وه دانیشتوو و به قه‌لافه‌تییکی په‌ریشان و وه‌ره‌زه‌وه، سه‌ری نابوو سه‌ر ده‌ستی و گوپی شل کردبوو. من به‌ دزییه‌وه چاوم له قه‌ه لووله خورماییه‌که‌ی و قۆلی رووتی و هه‌روه‌ها له لامل و لاجانگی مندالانه و پرگه‌شه‌وه‌نه‌شه‌ی ده‌کرد. حاله‌ت و هه‌لسوکه‌وته‌که‌ی وه‌ک ساخته ده‌چوو، له دلی خۆمدا وام بیه‌ر کرده‌وه که ئه‌وه هه‌میشه ده‌بی خه‌ریکی کایه و گه‌مه‌کردن بێ، به زه‌ینیشمدا نه‌ده‌هات که بیه‌ریک له مێشکییدا بێ. نه‌مده‌توانی بپروا بکه‌م که ئه‌ویش په‌نگه خه‌مگین بێ، له‌گه‌ل ئه‌وه‌شدا خۆشم له حاله‌تی مندالانه و لاپه‌سه‌نانه‌ی ده‌هات.

ئه‌وه سییه‌مین جار بوو چاوم پیتی ده‌که‌وت، هه‌وه‌ل جار له قه‌راغ ده‌ریا پێکیان ناساندین، به‌لام له چاو ئه‌وجاره زۆری فه‌رق کردوو. خۆی و خوشکی جلکی مه‌له‌یان له‌به‌ر کردبوو، شیه‌یه‌کی ئازاد و روخساریکی کراوه‌یان هه‌بوو، ئه‌وه‌ک مندالێکی هاروواج و چاوگه‌ش ده‌چوو، ده‌مه‌و ئیواره بوو، شه‌پۆلی ده‌ریا و سازی گازینو... هه‌مووم له بیه‌ر. ئیستا به‌و کراسه سووره ئه‌رخه‌وانییه‌وه که مۆدی ئه‌و ساله و داوینه درێژه‌که‌ی، تا قولاپه‌ی پیتی داپۆشیون، ده‌موجاویان کزه‌لۆکه و خه‌مبار و دلته‌نگ ده‌نوینێ.

قه‌وانی گرامافۆنه‌که به‌و ده‌نگه کز و دووره‌به‌وه - که له هاژهی شه‌پۆل ده‌چوو - راوه‌ستا. دایکیان به‌ گه‌رمه باسی له

قوتابخانه و نیشی کچه کانی ده کرد و دهیکوت: مادلن له شیوه کاریدا خه لاتنی یه که می و هرگرتووه، خوشکیشی چاوی لی داده گرتم و منیش به پرووی خوشه وه، وه لامیتی کورت و سه سه ره کهیم به پرسیاره کانیان ده دایه وه، به لام هوشم له لایه کی دیکه بوو؛ بیرم له سه ره تای ناسیاری خوم له گه ل نه وان ده کرده وه. نزیکه ی دوو مانگ له وه پیش، پشوودانی هاوینی رابوردوو چوو بوومه قه راغ ده ریا. له بیرمه له گه ل یه کیتک له هه قاله کان، کاتزیمیر چواری پاش نیوه رۆ که هه وا گهرم بوو، هم قه ره بالغ، چووینه «تروویل» بهر ویستگه ی هیتلاسن و پاسیکمان به کری گرت. له به ستینی ده ریا و نیو دارستانه که، پاسه که ی نیمه له نیو سه دان پاس و دهنگی هورن و بونی رۆن و به نزمین که به ولاتدا بلاو بوویوه، هه لده خلیسکا و جووله جوولنی ده هات. هیتدی جار ده ریا له پشت داره کانه وه و هدیار ده که وت.

ناخری له یه کیتک له ویستگه کان دابه زین. نه شوینه "ویلرویل" بوو. له چهند کولان که پر له که ندوله ند بوون و دیواری به ردین هه ردوولای گرتبوو، تیپه رین و گه یشتینه سه ر پلاژیکی چکوله که به شیوه ی نانی تافتون، له سه ر به رزایی قه راغ ده ریا دروست کرابوو.

له چه قی گۆره پانه که و له پیش ده ریا که وه، گازی نوکه کی چکوله و بهر چاو ده هات، له ده ور به ری گازی نوکه وه له سه ر تیره شانی گردیک، مال و کوشکی چکوله دروست کرابوون. له خواره وه رۆخی ده ریا قور و لم بوو که ناوی ده ریا هیتدی ک دوورتر له و، شه پۆلی ده دا. منداله ورکه له و خواره به ته نیا، یان له گه ل دایکیان، به و قور و لمه تۆپه لیان ساز ده کرد. دهسته یه ک ژن و پیاو به تنۆکه و کراسی تنک، خه ربکی مه له کردن بوون. یان که میتک خو یان له ناوه که هه لده کی شیا و ده هاتنه ده ری. دهسته یه کیش له سه ر خیزه که، له بهر تاو دانیشتی بوون، یان خو یان راکیشا بوو. پیره پیاو هکان له ژیر چه تری رهنگی و ری ریدا، تخیل بووی بوون و رۆژنامه یان ده خوینده وه و به دزیبه وه چاویان له ژنان ده کرد. نیمه ش چووینه بهر گازی نوکه و پشت له ده ریا و له سه ر دیواری بهرز و پانی به نداویک که له بهر ناوه که دا هه لچنرابوو، دانیشتین. لای نیواره بوو، ناوی ده ریا هه لچوو بوو، شه پۆلی ده ریا سه ری له به ستینه که هه لده سوو. تیشکی خور له سه ر شه پۆله کان، وهک سی سووچیکی مشاره دار ده دره وشایه وه. پاپۆریکی گه وره و رهش که له نیوان ته مومژی ده ریا وه ده چوو بو به نده ری (لوهاور)

وه ده رکه وت. هه وا تۆزیک فینکی کرد، نه و خه لکه ی له خواره وه بوون، ورده ورده هاتنه سه ری و له و بهینه دا دیتم هه قاله که م هه ستا سه ر پی و له گه ل نه و دوو کچه ی که له نیمه نزیک بوونه وه، ته و قه ی کرد و منی پی ناساندن. نه وانیش هاتنه ته نیشته نیمه و له سه ر لیواری به ری به نداوه که دانیشتن.

مادلن که تۆپتیکی گه وره ی به دهسته وه بوو، لای نیمه دانیشته و دهستی کرد به قسه کردن، ده تکوت چه ندان ساله من ده ناسی. جاروبار هه لده ستا و کایه ی به تۆپه که ی دهستی ده کرد، هه میسان ده هاته وه و له لام داده نیشته. من به گالته تۆپه که م له نیو دهستی ده رده کی شیا، نه ویش ده کشا دواوه. ده ستان له یه ک هه لده سوو، ورده ورده دهستی یه کترمان ده کوشی، دهستی گهرم و نه رم بوو. له ژیر چاوه وه ده مپروانییه سینگ و لاقی رووت و گه ردنی و به خوم ده گوت، چه نده خوشه سه ر بنیمه سه ر نه و سینگی و لیتره له په نا نه و ده ریا یه بۆی بخه وم. رۆژ ناوا بوو، مانگیکی رهنگ په ریو، نه م پلازه چکوله و لاپه ری، وهک بنه ماله یه کی خومانه لی کردبوو. له ناکا و دهنگی سازی سه ما له گازی نوکه بهرز بووه. مادلن که دهستی له نیو ده ستما بوو، گۆرانییه کی سه ما ی نه مریکایی "می سی سی پی" گوت.

منیش ده ستیم ده کوشی، روونکی له نته ری ده ریایی له دووره وه، ئالقه یه کی روونی له سه ر ناوه که کی شیا بوو. شلپه و هۆری ده ریا ده هاته گوئی که سه ری به رۆخه که دا ده کی شیا. نیسی پی مرۆقه کان له پیشمانه وه تیده په رین. له و ماوه یه دا که وینه کان به بهر چاومدا تیده په رین؛ دایکی هات و له بهر پیانوکه دانیشته. من خوم کشانده دواوه، له ناکا و مادلن وهک نه وانیه ی به دم خه وه وه به ریدا ده رۆن، هه ستا سه ر پی و په ری نۆتی مۆسیقا که ی که له سه ر میزه که دانرابوون، به سه ریبه کدا هه لشیواند. یه کیانی جیا کرده وه و بهرانبه ر به دایکی داینا و به بزوه گه راوه لای من و راوه ستا. دایکی دهستی به پیانو لیدان کرد، مادلنیش به دهنگیکی نه رم گۆرانی ده گوت، نه وه هه مان هه وای سه ما - که بوو که له (ویلرویل) بیستبووم، هه مان "می سی سی پی" یه.

#### سه رچاوه:

روی دیگر سکهی هدایت، مقدمه و انتخاب پاکسیما مجزی، تهران، هزاره ی سوم، اندیشه، ۱۳۸۲، صفحه ۳۷.